

Arabako
frontoiak
Frontones
de Álava

Arabako Lurralde Historikoaren ezaugarria da haren eraikuntza edo arkitektura ondare aberatsa osatzen duten kultura ondasunen desberdintasuna. Alde horretatik, pilota jokoa lekukotasun adierazgarrienetako bat dugu, hartan joko batekin loturiko arkitekturak eta elkarlotura desberdinek sortutako hiri espazioak laguntzen baitute bertako herri askoren nortasuna eratzen. Ondare original hori ezagutzeko eta zabaltzeko asmoz, Arabako Foru Aldundiaren Kultura eta Kirol Sailak hainbat pilotaleku bildu ditu, beren izaera bereziagatik lurralde honen herri gogoaren osagai baitira.

El Territorio Histórico de Álava se caracteriza por la enorme variedad de bienes culturales que integran su rico patrimonio construido o arquitectónico. Así, el juego de pelota o frontón representa uno de los testimonios más representativos, donde la arquitectura, asociada a un juego, y, el espacio urbano, generado por las distintas interrelaciones, contribuyen a forjar la identidad de muchos de nuestros pueblos. Con el objetivo de conocer y difundir este original patrimonio, el Departamento de Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Álava, ha recopilado un conjunto de frontones que, por su singularidad, constituyen el alma de nuestro territorio.

Ana María del Val Sancho
Kultura eta Kirol Saileko foru diputatua
Diputada foral de Cultura y Deporte



ATHA-DAF-VIC-01-H40-F7-N4
Egilea/Autor: Vicente López

Dokumentu honetan Arabako Lurralde Historikoko pilota jokorako gunerik berezietako batzuk jasotzen dira, hainbat mota eta kokapenetakoak: badira elizen atarietan eta paramentueta kokatutakoak, plazetako frontoiak edo pilota plazak, eraikinen fatxada itsuetan egindakoak, harresien ondokoak, monumentu multzoetan eraikitakoak edo frontoi isolatuak.

Argitalpen honen helburua da gizarteak arkitektura lan xume horiek gehiago estimatzea eta aintzat hartzea; izan ere, kirola egiteko baliagarriak izateaz gain, pilotarekin lotutako harreman sozialen lekuko garrantzitsuak dira, eta hainbat alorrekin lotutako balio nabarmenak dituzte: historia, antropologia, artea, paisaia eta arkitektura.

Horma baten aurrean pilotarekin denbora pasatzeko ohitura zahar herrikoia (euskal pilota) ondare immaterialtzat jotzen da, eta jolasteko lekua, kulturegunetzat. Frontoi plaza Euskal Herriko berezko ezaugarria da, eta euskal gune publiko nagusi hori da, ziur aski, hirigintzaren historia unibertsalari egin diogun ekarpenik garrantzitsuena. Pilota, harria eta ondarea.

Este documento recoge algunos de los lugares del juego de pelota más singulares del Territorio Histórico de Álava, de tipologías y emplazamientos diversos: como los situados en pórticos y paramentos de iglesias, los frontones de plaza o Pilota Plaza, los habilitados en fachadas ciegas de edificaciones o junto a murallas, los construidos en contextos monumentales o los frontones aislados.

El objetivo de su publicación es lograr una mayor apreciación y consideración de estas sencillas arquitecturas; ya que además de su utilidad deportiva, son un importante testimonio de las relaciones sociales ligadas a la pelota, poseyendo destacados valores vinculados a diversos ámbitos: la historia, la antropología, el arte, el paisaje o la arquitectura.

El ancestral hábito popular de entretenerse con una pelota frente a una pared, que particulariza el juego vasco de pelota, se considera parte del patrimonio inmaterial, y su lugar de juego, como espacio cultural. La plaza frontón es una característica propia de Euskadi, y probablemente sea este paradigmático espacio público vasco, la contribución más importante a la historia universal del urbanismo. Pelota, piedra y patrimonio.

Iñaki Uriarte



Plaza
Plaza

Alegria-Dulantzi
Araia
Arraia-Maeztu
Ezkerokotxa
Vitoria-Gasteiz

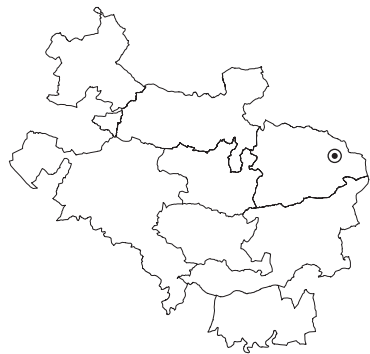
Alegría-Dulantzi

Gure Toki pilotalekua 1947an eraiki zen, eta halaxe jarrita dago frontisaren errematean. Nabarmentzen da haren neurriek ematen dioten monumentu izaeragatik eta haren kokalekuak dauzkan ikuspegi zabalengatik. XVI. mendeko San Blas elizaren, udaletxearen eta Kultura Etxearen ondoan dago; kiosko bat ere badago eszenatoki gisa balio duena, eta haiek guztiek plaza-pilotaleku moderno bat eratzen dute, askotariko jarduerak hartzeko prestatuta dagoena. Pilotalekuak, zeina barrualdean Herriko Plazarekin baitago mugan, badu beste ezaugarri bat, eta da tratatua dagoela bere aurrealdeko eta alboko hormen kanpoaldea harrizko eta eskultura itxurako hiri fatxadak bezala.

El frontón Gure Toki construido en 1947, como se señala en el remate del frontis, destaca por el carácter monumental de sus grandes dimensiones y su emplazamiento con amplias perspectivas. Junto con la iglesia de San Blas del siglo XVI, el Ayuntamiento, la Kultur Etxea y un kiosko a modo de escenario, conforma una plaza frontón de carácter moderno capaz de acoger actividades muy diversas. El frontón, que delimita hacia su interior la Herriko Plaza, destaca también por los paramentos exteriores de sus paredes frontal y lateral tratadas como fachadas urbanas pétreas y escultóricas.

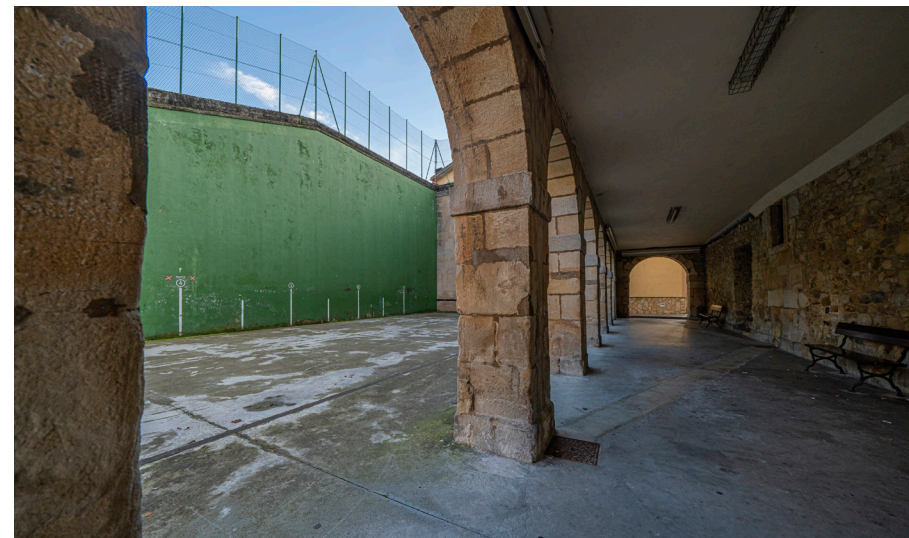


Araia



Iturbero frontoia 1876an eraiki zuten hiri balio handiko eremu txiki eta estu batean, bi gune elkartuz: alde batetik, jolas eremua bera (23x9x9m), kirolerako eta jolaserako erabiltzen dena, eta zeinaren ezkerreko horma etxebizitza eraikin bati itsatsita baitaigo, eta, bestetik, eskuinaldean dagoen udal eraikina. Konfigurazio horren alderdi asko ohikoak dira: arkupeek kontrakantxa lana egiten dute, plaza mugatuz, eta frontoiarekin lotuta daude, fisikoki eta bisualki; frontoiak, berriz, agora kontzeptuarekin egiten du bat, alegia, hiri eremuen ezaugarriarik nagusienetako batekin. Frontoia herrigunean dago kokatuta, kalitate arkitektoniko handiko eremu batean: Done Petri eliza (XV.-XVI. m.) du aurrez aurre; oso gertu dago Herriko Plazatik, zeinetan baitaude udaletxe barrokoa (1771), musika kioskoa (1918) eta hainbat eraikin, eremu paregabea osatzen dutenak eta kultura ondasun izendapena dutenak, monumentu multzo kategoriarekin.

El frontón Iturbero fue construido en 1876 en un reducido e íntimo espacio de enorme valor urbano como la conjunción de dos ámbitos: por un lado, el del propio recinto de juego (23x9x9m) de uso deportivo y lúdico a cuya pared izquierda se adosa un edificio de viviendas, y por otro, el del edificio de propiedad municipal que queda a su derecha. Muchos de los rasgos de esta configuración suelen ser habituales: los bajos porticados que delimitan la plaza y que funcionan como contracancha vinculados visual y físicamente al frontón; y éste, a su vez, asume totalmente el concepto de ágora, esto es, una de las mayores cualidades del espacio urbano. Insertado en el centro del pueblo, dentro de un entorno de gran calidad arquitectónica: con la iglesia de San Pedro (s. XV-XVI) situada enfrente; próximo a la Herriko Plaza donde se sitúan el Ayuntamiento barroco (1771), el kiosco de la música (1918) y varios edificios circundantes, constituyendo un singular ámbito merecedor de la declaración de Bien Cultural con la categoría de Conjunto Monumental.



Arraia-Maeztu



Herriko gunerik zabalenean eraiki zuten frontoi hau, 1857an. Frontisa besterik ez zuten egin (11x10m), gorabeherak zituen horma batean: bi leiho eta atzeko kalerako pasagunea. Eraikitze data harlandu batean ageri da. Lurraldeko frontoirik zaharrenetako bat da eta, zorionez, zutik dirau. Gainera, plaza bi eremutan antolatzen eta formalizatzen du: herriaren alde zaharraren aldamenekoa eta zati berriaren ondokoa, zeinetan eraikin berriak egin baitituzte gerora (ikastetxe publikoa alde batean eta udal frontoi estalia kontrako aldean, eremua ixten). Era horretan, frontoiari esker, erabilera askotarako plaza sortu da, ofizialki eta ele bitan Plaza Frontón / Pilotaleku Plaza izena duena. Ezkerraldeko horma zatian irudi folkloriko bat margotu zuten 2016an.

En el espacio más amplio del pueblo se construyó este frontón en 1857. Solamente realizaron un frontis (11x10m) incorporado en un muro continuo con varias alteraciones: dos ventanas y un paso a la calle posterior. En uno de sus sillares de piedra, figura la fecha de su construcción. Es uno de los frontones más antiguos del territorio que afortunadamente persiste aún. Llega incluso a ordenar y formalizar la plaza en dos ámbitos: el colindante con la parte antigua del pueblo, y el adyacente a la parte moderna, en el que se han incorporado edificaciones posteriores (el colegio público en uno de sus laterales y el frontón municipal cubierto en el extremo opuesto, cerrando el espacio). De esta manera, el frontón genera una plaza de usos múltiples denominada oficialmente y en bilingüe como Plaza Frontón / Pilotaleku Plaza. En 2016 se pintó la escena folclórica en la parte izquierda del muro.



Ezkerokotxa

Iruraiz-Gauna udalerriko herrigune txiki-txiki honetan frontoi berezi bat dago, garrantzi handikoa. Berezia da, oso sinplea delako: pilota jokorako frontis bihurtu dute (18x8x8m) etxebizitza eraikin baten fatxada itsuaren horma, tratatuta eta ohiko garaieran burdinazko txapa jarrita. Pareko eremuak ez zuenez plazek izan ohi duten zoladura homogenea, eremu laukizuzen bat hormigoitu eta leundu dute, eta, horrela, kantxa mugatu.

Dentro de este reducido núcleo urbano perteneciente al municipio de Iruraiz-Gauna se encuentra este singular frontón, de gran relevancia. Su importancia reside en su sencillez: la fachada ciega de un edificio de viviendas se convierte en el frontis del juego de pelota (18x8x8m), tratada y completada con la chapa de hierro situada a la altura habitual. Al carecer su espacio frontal de la habitual pavimentación homogénea de plaza, se ha hormigonado y pulido una franja rectangular para, así, delimitar la cancha.



Vitoria-Gasteiz



Foru Plaza. Zabalguneko hiri eremu triangeluar zabal hau antzinako hornidura azoka (1899-1975) eraitsi zutenean sortu zen, inguruan dituen Posta, Foru eta Independentzia kaleak baino beheragoko maila batean. Luis Peña Ganchegui arkitektoak egin zuen proiektu berezi hau, 1976an, Eduardo Chillida eskultorearekin elkarlanean. Eremu publiko bat sortu nahi izan zuten, aldi berean gune etnografiko kulturala eta eskultura lana dena. 1979. eta 1982. urteen artean eraiki zuten, eta frontoi plaza kontzeptua birsortu, ikuspegi garaikide batetik. Bi horma dituen frontoia (30x10x9m) eraiki zuten, eta jolas herrikoien bestelako zenbait elementu txertatu zituzten, besteak beste, bolatokia eta horrelako lekuetan izan ohi den probalekua. Plaza honen bidez, merkatua zegoenean guneak zuen gizarte harremanetarako xedea berreskuratu nahi izan zuten.

Foru Plaza. En este amplio espacio urbano triangular del ensanche, consecuencia del derribo de la antigua plaza de abastos (1899-1975), aparece en un nivel inferior al de las calles circundantes Postas, Fueros e Independencia. El arquitecto Luis Peña Ganchegui ideó este singular proyecto, en 1976, en colaboración con el escultor Eduardo Chillida. Concibieron un espacio público entendido como lugar etnográfico cultural con carácter escultórico. Erigido entre 1979 y 1982, supone la recreación del concepto plaza frontón desde la contemporaneidad. Construyeron un frontón de dos paredes (30x10x9m), e introdujeron otros elementos de juegos populares, entre otros, el bolatoki y el probadero habitual en este tipo de espacios. La plaza intenta recuperar el carácter de relación social que tuvo el espacio cuando el mercado existía.





Eliza Iglesia

Apilaiz/Apellániz
Ilarduia
Kripan
Mijancas

Apilaiz Apellániz



Arraia-Maeztuko Udaleko herri honetan, Elespara auzoan, espazioaren antolaketa tradizionala dugu: frontoia errespetuz eta dotoreziaz txertatuta dago aurretik bertan zeuden Andra Mariaren Jasokundearen elizaren eta udaletxearen inguruan. Beherago kokatuta dagoenez, bi maila daude interes eszenografikoari dagokionez, eta ingurunea ere nabarmentzeko modukoa da. Jesús Guinea eta Emilio Apraiz arkitekto ospetsuen lana da. 1959an eraiki zuten, une hartan erabat garaikidea zen estiloan: postarrazionalismoa. Hormen diedroak (29x10x11m) jolas eremua mugatzen du, eta beste jolas batzuetarako erabiltzen diren eremuetatik bereizi. Ezkerreko horma dotore eta mailakatuak luzera eta garaiera ezberdineko lau segmentu zuzen ditu, eta urrutiko paisaia, San Kristobal haitza, nabarmentzen dute: zertxobait garaia den tenpluaren talaiatik ere beha daitekeen ikuspegi natural ezinbesteko eta ahaztezina. Dударik gabe, berebiziko garrantzia duten testuinguru historikoetan arkitektura modernoa txertatzeko egindako lanaren eredu paregabea dugu. Pilota jokoarekin lotutako paisaia ederrenetako bat da, aipatutako lotura harmonikoaren bidez eremua pilota plaza kontzeptuaren arabera antolatzen duena eta ondasun kultural adierazpena duena, monumentu multzo kategoriarekin.

En esta villa perteneciente al Ayuntamiento de Arraia-Maeztu, en el barrio de Lespara, nos encontramos con la tradicional configuración espacial: el frontón se inserta con respeto y elegancia junto a las preexistencias de la iglesia de la Asunción de Nuestra Señora y la Casa de la Villa. Dado que se sitúa en un plano inferior, se generan dos niveles de interés escenográfico, complementado con un entorno relevante. Es obra de los destacados arquitectos Jesús Guinea y Emilio Apraiz. Fue construido en 1959, dentro del estilo de absoluta contemporaneidad de aquel momento: el post-racionalismo. El diedro de las paredes (29x10x11m) define la cancha de juego, diferenciada de otros espacios destinados a usos lúdicos. Su elegante escalonada pared izquierda cuenta con cuatro segmentos rectilíneos en distintas longitudes y alturas, subrayando el paisaje remoto de la Peña de San Cristóbal, panorámica natural imprescindible e inolvidable apreciable también desde la más elevada atalaya del templo. Se trata, sin duda, de un magnífico ejemplo de implantación de arquitectura moderna en contextos históricos de singular importancia. Constituye uno de los más bellos parajes vinculados al juego de pelota, que, a partir su reseñada relación armónica, define el espacio según el concepto de plaza frontón, mereciendo la declaración de Bien Cultural con la categoría de Conjunto Monumental.





Illarduia

Done Mikelen omenezko parrokia-elizak oinplano angeluzuzena du eta XVIII. mendean berreraiki zuten. Atzealdean, muturretako bi kontrahormen artean, pilota jokorako egokitutako paramentu launa dago. Arauzko metalezko txapa du eta hormigoizko zoladura duen eremu bat: ezkerreko hormarik gabeko kantxa (17x12x12m). Izan ere, ohikoa da tenpluetako fatxadak frontis gisa erabiltzea. Aurrealdean, eskuinaldean, itxuraz markagailua izan zenaren hondakin gorri-urdinak geratzen dira.

La iglesia parroquial dedicada a San Miguel cuenta con una planta rectangular, y fue reconstruida en el siglo XVIII. En su parte posterior, entre los dos contrafuertes de los extremos, ofrece un paramento plano adaptado al juego de pelota. Dotado de la chapa metálica reglamentaria y de un espacio pavimentado en hormigón, define una cancha que carece de pared lateral (17x12x12m). De hecho, es habitual que las fachadas de los templos se aprovechen como frontis. En su parte delantera derecha, quedan restos de lo que debió ser un tanteador, a juzgar por los colores azul y rojo.



Kripan

Done Joan Bataiatzailea eliza XVII. eta XVIII. mendeen artean eraiki zuten, parrokia berria izan zedin, eta tenpluaren irtengune batean, gidallerroarekiko zut dagoen paramentu bati jarraipena emanaz, harrizko horma bat dago, antzeko kolorekoa: eremu zabalago batera ematen duen frontisa. Eremu hori gorago kokaturik eta mugaturik dago, baina Barbacana plazan bertan, non udaletxea baitago.

La iglesia de San Juan Bautista fue construida entre los siglos XVII y XVIII, como nuevo templo parroquial, y en una parte sobresaliente del templo, como continuidad de un paramento perpendicular a su directriz, se encuentra una pared de piedra, de similar tonalidad: un frontis que se abre a un espacio más amplio. Este recinto se encuentra en un nivel superior y delimitado, aunque dentro del mismo ámbito de la plaza de la Barbacana, donde se sitúa el ayuntamiento.



Mijancas

Tamaina txikiko frontoia (20x6x8m), Andra Mariaren Jasokundearen elizari atxikia. Klaustro ireki, laiko eta herrikoi gisako hori frontoiko bi hormek babesten dute, eta ate bakarretik sartzen da bi gunetara. Multzoaren antolaketa berezia da, barruko plaza osatzen baitu, eta, behin-behinean onartzen du hormen kolore berdea, nahiz eta hobe lit-zakeen tenpluaren garrantziarekin eta estiloarekin bat etorriko litzatekeen kolore ez hain bizikoa izatea.



El frontón de reducido tamaño (20x6x8m), emplazado junto a la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, se encuentra arropado por las dos paredes del frontón a modo de claustro laico popular abierto, al que se accede por una misma puerta para ambos lugares. La organización del conjunto resulta singular, puesto que forma una plaza interior, asumiendo provisionalmente el color verde de dichas paredes, a pesar de que el uso de un color menos vivo fuese más adecuado de acuerdo a la importancia y estilo del templo.





ATHA-DAF-VIC-02-H36-F4-N1
Egilea/Autor: Vicente López



ATHA-DAF-VIC-01-H67-F2-N1
Egilea/Autor: Vicente López

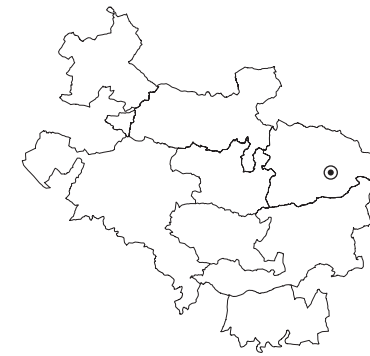


Harresia Muralla

Agurain/Salvatierra
Antoñana
Laguardia

Agurain / Salvatierra

1256an, Alfontso X.a Jakitunak forua eman zion hiribildu honi, zeinak hirigintza berezitasun asko dituen, esaterako, Erdi Aroko herrigune historikoa, hiru kalez osatua: Done Joan eta Santa Maria eliza gotikoak lotzen dituen erdiko kalea eta alboetako bi kale paraleloak, harresi oso batez inguratuak. Horma atal horretan, ohikoa zen moduan, pilota jokoan aritzeko bi gune jarri zituzten. Ekialdean, Santa Maria elizaren horma frontis gisa erabiltzen zuten jolasteko, eta ezkerraldeko harresiarekin osatzen zen jolas eremua. Judutarren Frontoia esaten zioten eta hari buruzko 1715eko aipamenak aurkitu dira. Kontrako aldean, mendebaldean, antzinako Done Sebastian atearen ondoan eta Santa Maria plazara irteten den egungo Andraiturri atariarekin lerrokaturik, 1842an, horma bat jarri zuten, frontis gisa, harresiarekiko perpendikularrean, eta ezohikoa izan arren, eskuineko horma du. Maiz erabiltzen da bat-bateko jolaserako.



En 1256, Alfonso X, El Sabio, otorgó el fuero a esta villa, de gran singularidad urbanística con su centro histórico medieval formado por tres calles: una central que vincula las dos iglesias góticas San Juan y Santa María y dos laterales paralelas rodeadas por un cerco amurallado completo. Sobre este lienzo, como era habitual, se establecieron dos espacios de juego de pelota. Al este, utilizaron la pared de la iglesia de Santa María a modo de frontis, estando el lugar de juego completado con muralla por la izquierda. Se le denominaba Frontón de los Judíos, del que ya se han encontrado referencias desde 1715. En la parte opuesta, en el oeste, junto a la antigua puerta de San Sebastián y alineado con la actual calle de Portal de Andraiturri que conecta con la Plaza de Santa María, construyeron un muro en 1842 a modo de frontis perpendicular a la muralla, a pesar de no ser habitual, en una pared derecha. Se utiliza con frecuencia para el juego espontáneo.



Judutarren Frontoia.
Frontón de los Judíos.
Egilea/Autor: Iñaki Uriarte



Antoñana



1182an eman zion forua Antso VI.a Jakituna errege nafarrak hiribildu txiki honi. Harresi batek inguratzen du eta haren zati baten barruko aldean etxebizitzak daude itsatsita, eta kanpoaldean, aldiz, leihoak eta itsu-leihoak daude eta historikoki pilota jokorako erabili den horma atal bat, kanpoalde zabal baten aurrean (24x10x11m). Frontis mugatu hori zertxobait nabarmentzen da hormatik, estaldura eta tratamendu artistikoa baititu, eta behe erliebe erako leihoak nabarmentzen dira bertan. Damian Usategui plazaren alde batean taberna dago, horrelako lekuetan ohikoa, eta horrek frontoi plazaren erabilera soziala nabarmentzen du, topografia konplexu eta hiri multzo kromatikoki homogeenoa honetan. Harresiaren aurkako aldean, frontoi askotan izaten den errebote horma izan ordez, paisaia gozatzeko aukera dugu, gauza xumeen gorentasunaren erakusle.

Fue en 1182 cuando el rey navarro Sancho VI, el Sabio, otorgó el fuero a esta reducida villa. La rodea una muralla, contando con viviendas adosadas en el lado interior de una parte de la misma, mientras que en la exterior, se abren ventanas y dos troneras, siendo parte de un lienzo que históricamente ha sido utilizado para el juego de pelota frente a un amplio espacio exterior (24x10x11m). Dicho frontis se encuentra ligeramente resaltado respecto del muro, puesto que dispone de un revestimiento y tratamiento artístico, destacando las ventanas a modo de bajo relieves. En un lado de la denominada plaza Damián Usategui existe un bar, habitual dotación de estos lugares, realzando el sentido social de la plaza frontón, dentro de su topografía compleja y el conjunto urbano cromáticamente homogéneo. En el lado opuesto de la muralla, en lugar de la pared de rebote habitual en otros frontones, tenemos la oportunidad de disfrutar del paisaje, sirviendo como muestra del gran valor que adquieren las cosas sencillas.



Laguardia



Hirigintza paregabea duen hiribildu honi forua eman zion Antso VI.a Jakituna errege nafarrak 1164an. Muino batean dago kokatuta, eta nafarroako Antso VII a Azkarra erregeak agindu zuen harresitzeko. Gaur egun bost sarrera atek diraute oraindik zutik. Harategien Atea-ren edo Ate Berriaren ondoan, garai batean pilota jokoa zegoen lekuan, 1842an, horma atalarekiko horma perpendikular bat eraiki zuten eta, horrela, harresia ezker hormatzat hartuta, frontoia osatu zuten. Egun, erabilera asko dituen gunea da, baina pilota partidak ere antolatzen dituzte, eta, beraz, izaera ludikoa izaten jarraitzen du. Horrez gain, astean behin azoka jartzen dute bertan. 2019ko ekainean udalbatzak erabaki zuen aparkaleku gisa erabiltzea debekatzea; izan ere, horrek ez zuen harresiaren monmental izaera errespetatzen.

A esta villa de notable configuración urbanística le dio fuero el rey navarro Sacho VI el Sabio en 1164. Emplazada sobre un cerro, el rey Sancho VII, el Fuerte, de Navarra ordenó amurallarla. Actualmente se conservan cinco puertas de acceso. Junto a la puerta de Carnicerías o Nueva, lugar donde antaño se situó el juego de pelota, en 1842, se levantó una pared perpendicular al lienzo, constituyéndose un frontón con la muralla a modo de pared izquierda. En la actualidad es un espacio polivalente donde se celebran partidos de pelota, lo que perpetúa el tradicional sentido lúdico del lugar. Incluso una vez por semana se instala el mercado en este espacio. En 2019 la corporación municipal de modo ejemplar prohibió su uso como aparcamiento, ya que desvirtuaba el carácter monumental de la muralla.





ATHA-DAF-VAR-PP-002-241-1



ATHA-DAF-BAR-NV-007-012
Egilea/Autor: Lorenzo Elorza



Monumentu
multzoa
Contexto
monumental

Artziniega
Gesaltza Añana/Salinas de Añana
Labraza
Laudio/Llodio

Artziniega

Herrigune historikoa monumentu multzo izendatu zuten 1995ean, baina hartatik kanpo dago frontoia (56x10x10m), egungo udaletxearen ondoan (XIX. m.). 1892an eraiki zuten. Kontrakantxan kasinoa dago, eta beheko solairuan, bolatokia; horrek lekuaren izaera etnografikoa indartzen du. Duela hainbat urte estali zuten egurrezko bi isurkiko ohiko estalki batez, baina, goihabea dela eta, bolumen handiegia du. Atzealdea irekita badu ere, ohiko erreferentziak eta aisialdirako gunea (bolatokia) txertatu zituztenez, arreta berezia merezi du.

Esta villa histórica fue declarada Conjunto Monumental en 1995, pero el frontón (56x10x10m) se inserta fuera de ella, construyéndose en 1892 junto al actual ayuntamiento (S.XIX). En la contracancha se sitúa el casino y en su planta baja una bolera con lo que se refuerza el carácter etnográfico del lugar. Cubierto hace años con una estructura de madera para formar un cierre tradicional a dos aguas, pero que con la cumbrera genera un volumen excesivo. Abierto en su parte posterior hacia la calle, cuenta con las referencias habituales y la dotación de un espacio de ocio (bolera), merecedor de una consideración especial.



Gesaltza Añana

Salinas de Añana



Frontoia 1870ean eraiki zuten eta hala jartzen du ia erlieberik ez duen frontiseko inskripzio batean. Balio historiko handia du, eta zuhaitzak dituen eremu batean dago, arkeologia indusketa batzuen ondoan, topografia konplexua duen herri honen lekuerik garaienean. Ondarea babesteko kontuan hartzen diren balio horiek guztiak dituenez, Euskal Kultura Ondareari buruzko maiatzaren 9ko 6/2019 Legean aurreikusitako kultura espazio izendapena du. Tamaina handikoa da (24x10x10m), eta duela urte batzuk, erabaki egokia hartu zuten eta estalkia kendu zioten; izan ere, frontoiaren balioa ez ezik, inguruarena ere murrizten zuen, eta ingurumen inpaktu handia zuen. Paisaia erreferentzia elementu gisa ageri da eta, horregatik, ardura handia du; izan ere, gatzagen eremu zabal eta zainduko edozein lekutatik ikus daiteke. Gatzagak Munduko Nekazaritza Ondare izendatu zituen 2017an Nazio Batuen Erakundeko Elikadura eta Nekazaritzako Erakundeak (FAO).

El frontón fue construido en 1870, tal y como se intuye en una inscripción sin apenas relieve de su frontis. Con un indudable valor histórico, situado en un espacio arbolado junto a unas excavaciones arqueológicas, en lo más alto de este pueblo de topografía compleja. Esta concurrencia de valores a efectos de la protección del patrimonio, le otorga la consideración de Espacio Cultural prevista en la Ley 6/2019, de 9 de mayo, de Patrimonio Cultural Vasco. De considerables dimensiones (24x10x10m), hace unos años se eliminó acertadamente su cubierta que banalizaba no sólo el propio frontón sino todo el entorno, generando un gran impacto ambiental. Su carácter de referencia en el paisaje le otorga una especial responsabilidad, ya que es especialmente visible desde un lugar tan sensible como es el amplio recinto de las propias salinas, que desde noviembre de 2017 están reconocidas como Patrimonio Agrícola Mundial, al contar con el título de la Organización de Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO).



Labraza

1196an sortu zen hiribildu historiko hau, garrantzi handiko akropoli gisa, interes estrategikoko muino batean zegoen herrigune baten gainean. Lurraldeko paisaiako mugarri horretatik inguru guztia ikuskatu daiteke, eta frontoiaren zati bat ere ikusten delarik, egun duen kolore berdea nabarmenduz. Ohiko erako frontoi honek (23,5x10x10m) ezkerreko pareta du, eta euste horma da frontisa. Topografia konplexua duen herrigune honetako lekurik zabal eta horizontalenean dago kokatuta, monumentu multzo interesgarria batean.

Esta villa histórica fue fundada en 1196, a modo de acrópolis de gran importancia, sobre un cerro de interés estratégico que ya ocupaba un núcleo urbano anterior. Desde este hito del paisaje territorial puede divisarse todo el entorno, quedando visible parte de su frontón, que destaca, por su actual color verde. De tipología tradicional (23,5x10x10m) con pared izquierda, con un frontis haciendo las veces de muro de contención. Se encuentra correctamente situado en el espacio más amplio y horizontal de este núcleo de topografía compleja, dentro en un interesante conjunto monumental.



Frontoi honen historia berezia da. 1876an, garai hartan herrigunetik kanpo zegoen Lamuza jauregia eskuratu zuen Estanislao de Urquijo y Landalucek, Urquijoko lehenengo markesak, haren udako etxea izan zedin, eta poliki-poliki kasinoa, lorategiak, urmaela, pergola etab. eraikiarazi zituen. 1890an eraiki zuten frontoia, oso ondo landua, frontiseko harrizko ezkutuak eta lemak agerian uzten duten moduan. Horma batek bereizten zituen frontoia eta harmailak Okondorako errepidetik, baina kendu egin zuten gerora. Egun, publikoa da eta tamaina handikoa (56x11x13m). 16 koadroz osatuta dago. Horma eta harmailetak harrien tonalitatea grisa da, eta kantxako harrizko harlauzena, aldiz, marroixka. Harmailek euste horma mailakatua osatzen dute, errepidearen aldean. Itxura dotorea du eta oso ongi prestatuta dago pilota partida bereziak eta ekitaldi publikoak antolatzeko, leku zabala baita.

Este frontón presenta una historia singular. En 1876, el palacio Lamuza, entonces periurbano, fue adquirido para residencia de verano de Estanislao de Urquijo y Landaluce, primer Marqués de Urquijo como parte de un amplio conjunto que paulatinamente sería dotado de casino, jardines, estanque, pérgola, etc. El frontón fue construido con una excelente labra en 1890, tal y como lo indican el escudo y lema de piedra de su frontis. Existía un muro de la carretera a Okendo que separaba el frontón y las gradas, pero posteriormente fue eliminado. Actualmente tiene carácter público y de grandes dimensiones (56x11x13m). Está formado por 16 cuadros. La piedra de sus paredes y las gradas es de tonalidad gris, contrastando con el marrón de las losetas de piedra de la cancha. Las gradas forman un muro de contención escalonado junto a la calle. Ofrece una majestuosa presencia, y está perfectamente preparado para acoger partidos de pelota de cierta singularidad y la organización de actos públicos, puesto que se trata de un amplio espacio.



Laudio Llodio



Arabako frontoiak Frontones de Álava



ATHA-DAF-VIC-PP-01-0141
Egilea/Autor: Vicente López

Lehenengo edizioa / Primera edición: 2020
Ale kopurua / Número de ejemplares: ???

ARGITARATZAILEA / EDITA

Arabako Foru Aldundia
Kultura eta Kirol Saila
Historia eta Arkitektura Ondarearen Zerbitzua
Kultura Ekintza Zerbitzua
Agiritegi Zerbitzua
Euskara Zerbitzua

Diputación Foral de Álava
Departamento de Cultura y Deporte
Servicio de Patrimonio Histórico-Arquitectónico
Servicio de Acción Cultural
Servicio de Archivos
Servicio de Euskera

KOORDINAKETA / COORDINACIÓN

Enrique Uriarte Gonzalo-Bilbao
Kultura Ekintza Zerbitzuaren burua
Jefe de Servicio de Acción Cultural

Jose María Villanueva Saiz
Historia eta Arkitektura Ondarearen Zerbitzuaren burua
Jefe del Servicio de Patrimonio Histórico-Arquitectónico

© TESTUAK / TEXTOS

Iñaki Uriarte Palacios

© ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS

Mira Que Foto
Iñaki Uriarte Palacios
Agiritegi ZerbitzuaServicio de Archivos. Arabako Foru Aldundia
Servicio de Archivos. Diputación Foral de Álava

DISEINUA ETA MAKETAZIOA / DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Ibarquitectura y La Factoría Gráfica

TESTUEN ITZULPENAK / TRADUCCIÓN DE TEXTOS

Euskara Zerbitzua. Arabako Foru Aldundia
Servicio de Euskera. Diputación Foral de Álava

INPRIMAKETA / IMPRESIÓN

Moldiztegi Zerbitzua. Arabako Foru Aldundia
Servicio de Imprenta. Diputación Foral de Álava

Lege Gordailua / Depósito Legal: VI xxxxxx

araba álava
foru aldundia diputación foral